



諾貝爾 文學獎全集

陳映真 主編





諾貝爾 文學獎全集

NOBEL PRIZED LITERATURE

根據瑞典學院編纂、諾貝爾基金會贊助發行的
「諾貝爾文學獎全集」各國版本編輯修訂而成

陳映真主編



遠景出版事業公司

諾貝爾文學獎全集

1

普魯斯特詩選 普魯斯特著 莫渝譯

米赫兒 米斯特拉爾著 許文堂譯

主 編 陳映真

發行人 沈登恩

出版者 遠景出版事業公司

台北郵局36-575號信箱

郵撥：102221

發行所 遠景出版事業公司

台北市新生南路三段92號

電話：(02)394-1960

門市部 台北市信義路三段166-1號

電話：(02)704-7469

新加坡 南洋商報

總代理 新加坡亞歷山大路307號

印刷者 其宗印刷有限公司

台北市環河南路二段113巷7弄16號

初 版 中華民國72年 3月10日

再 版 中華民國72年 3月20日

行政院新聞局登記證局版台業字第0105號

有版權・翻印必究

諾貝爾 文學獎全集

1



緣起

雷涅·蘇利·普魯東

René Sully-Prudhomme

1901

獲獎

佛烈德力克·米斯特拉爾

Frédéric Mistral

1904

獲獎



阿弗列德·諾貝爾畫像

Testament

jag understundad Alfred Bernhard
 i alla sortklara hämnad efter mig
 i den skändade min yttarsta vagn i skänd
 i den skändade jag ved min död kan
 i skändade vara skändade

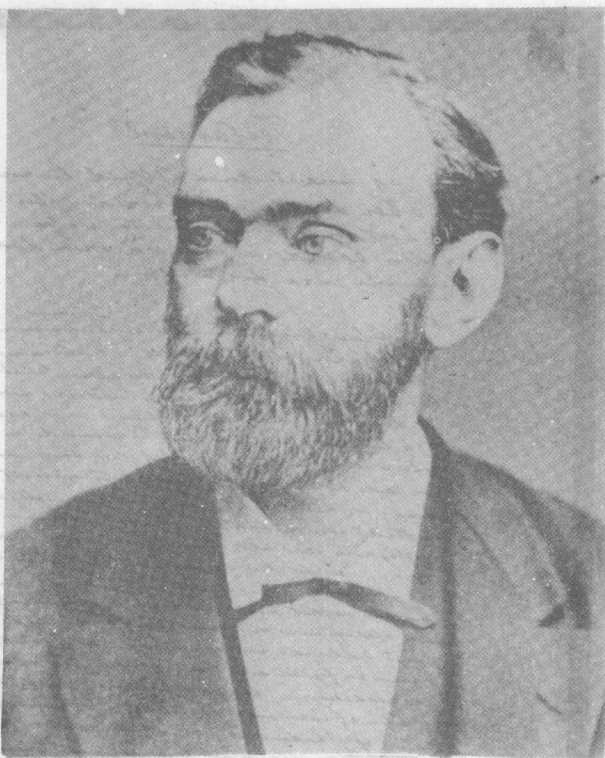
Altså lita man återstående försummas följaga
 på följande sätt: Kapitulet, af icke dringiga namnen
 kallad ett säkra värdepapper, skall uti en
 bank haurs ranta ärligen utdelas som fridlöshet
 at dem som under det följande året hafva gjort någon
 behöfveln den dödslo nykta. Rantans belag, som lika
 delar som tillfälle en del den som inom fyra åren
 onödde har gjort den värfjaskt upptäckt uti affär-
 nian, en del den som har gjort den värfjaskt upptäckt
 upptäckt eller på bekning, en del den som har gjort den
 värfjaskt upptäckt mena fysikologiska eller medicinska
 förmin. En del den som inom litteraturen har påkommit
 uti öfversättelse. Idealiskt regnning, och en del at dem
 som har varit mest eller least på fältens förbehållande
 och afstapande eller minskning af ständigt aronær
 samt bildande och upphöjande af fridlösheterna.
 Dessa för fyra och fem årtiderna af svenska Vet-
 skapsakademien, på fysikologiska eller medicinska
 erbeten af Carlskolas Institutet. Öfversättningen på be-
 raten af Akademien. Meddelan samt på pedago-
 gien till utskott af fem personer som utgå
 af Worska Startenget. Det är men uttöfning
 vilja att uti fridlösheterna uti utskott
 länks uti några slags nationalitet tillhöriga
 tillstånd at den värfjaskt erhåller priset ut-
 tingen har in Skandinavien eller i.

Detta testamente är ritat ut meda p. 117
 och uppfördes alla nämnda påstående testamenterade
 testamenter om sidan skulle påfyllas, efter min död.

Rättligen anordnar jag detta förhållande min
 uttryckligen svårast och heliga att efter min död
 påbörshas uppkäras och att sedan detta skett att
 tydinga döds becken af konfessionen i närheten ingått
 i det förhållande i alla de bekräftelserna.

Paris den 27 November
1895

Trusted Business Value

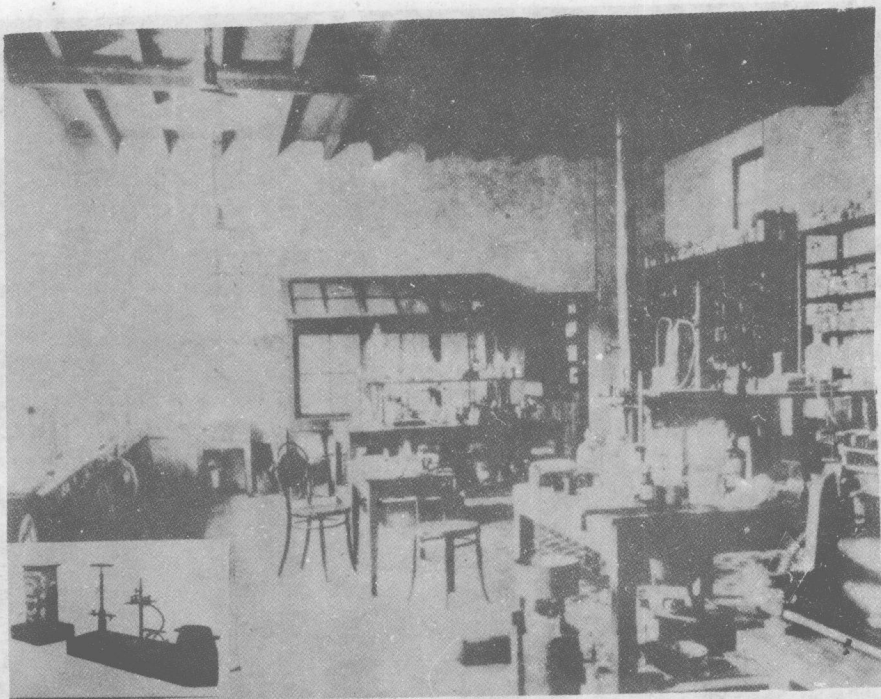


拉古納·梭魯曼(1870~1948)
，瑞典籍的炸藥化學家，一八
九三年成為諾貝爾的助手，而
且在日後又成為其遺言執行代
表人，對組成諾貝爾基金會有
很大的貢獻。

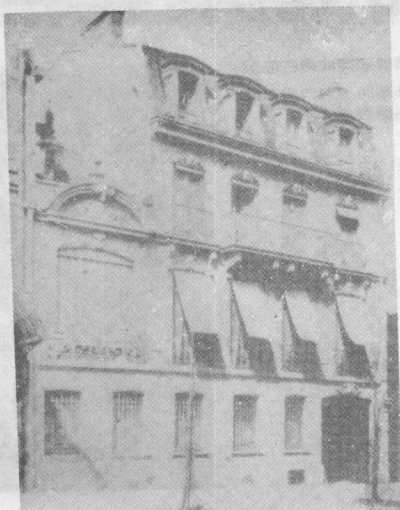


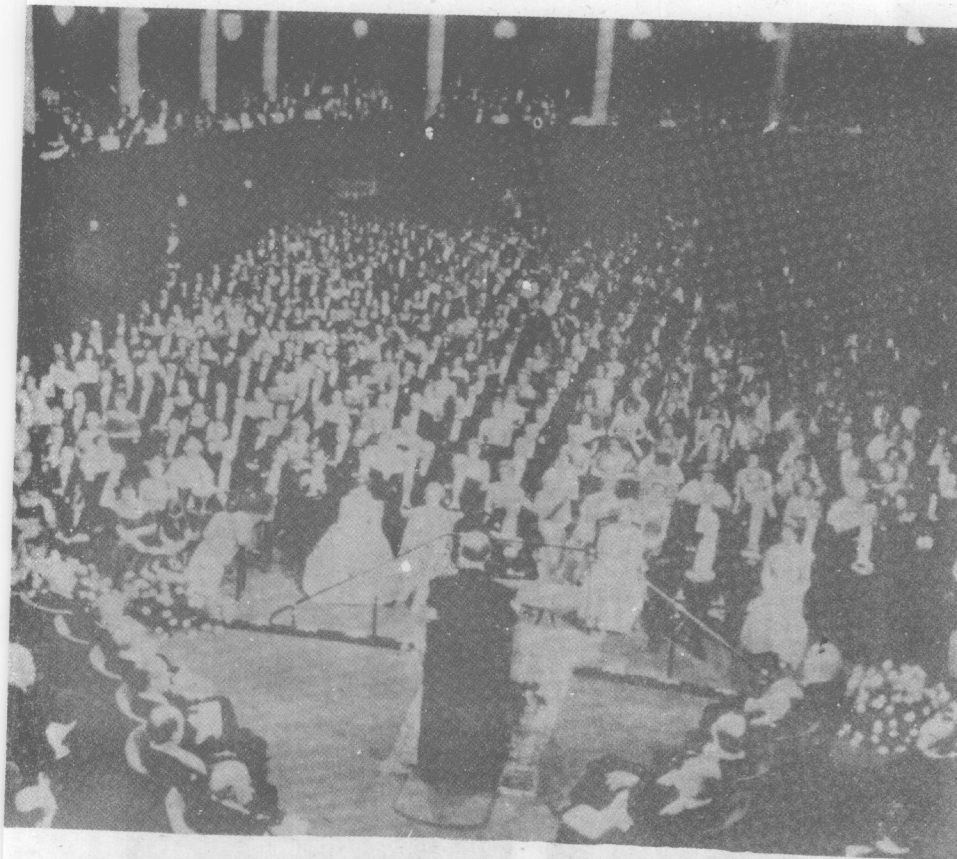
貝魯達·蘇德倫(1843
~1914)，一八七六年
春天，她成為諾貝爾的
女秘書，起初她發現他
是個製造戰爭的軍火大
王，先是恨之入骨，但
與諾貝爾相處一星期後
，覺得這孤僻成性的中
年人，也另有著滿懷理
想抱負無可發揮的抑鬱
，並發現他精通理化科
學，對文學哲理戲劇詩
歌，一樣地有著淵博的
才能，乃由賓主關係而
成為莫逆的知己。同時
，她於一九〇五年獲得
諾貝爾和平獎。





▲諾貝爾的研究室及實驗器材。
 ▲位於斯德哥爾摩、北禮拜堂的諾貝爾墓碑。
 ▼斯德哥爾摩的私邸。

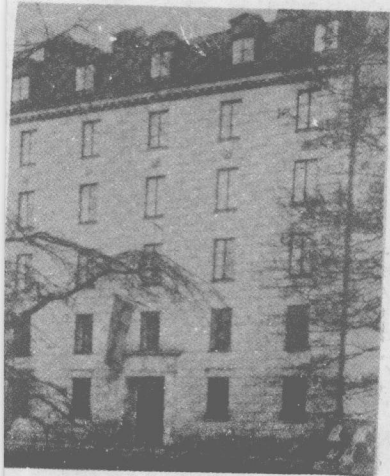




▲諾貝爾頒獎典禮的盛況。

►頒獎典禮時，瑞典皇家貴族都出席觀禮。

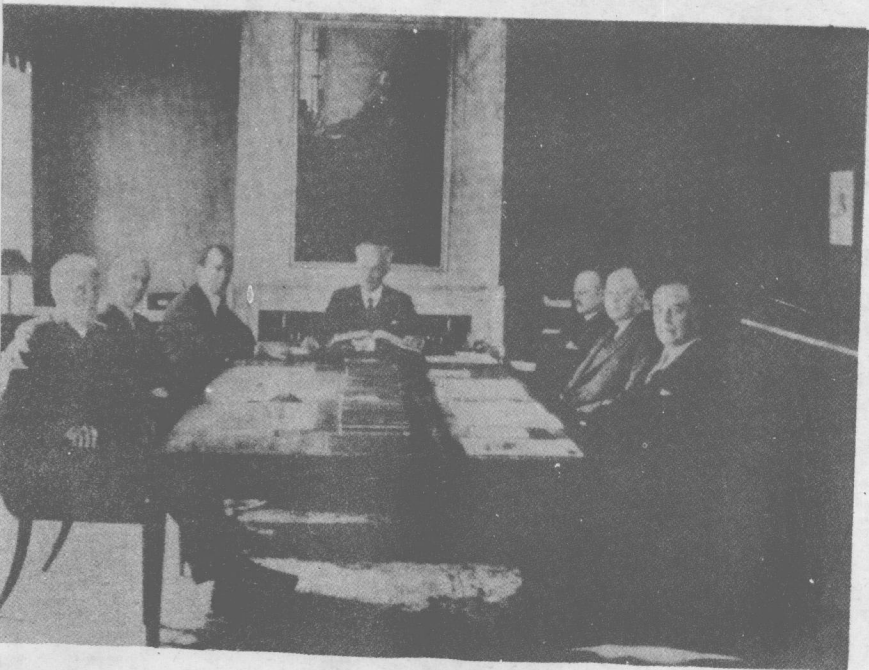
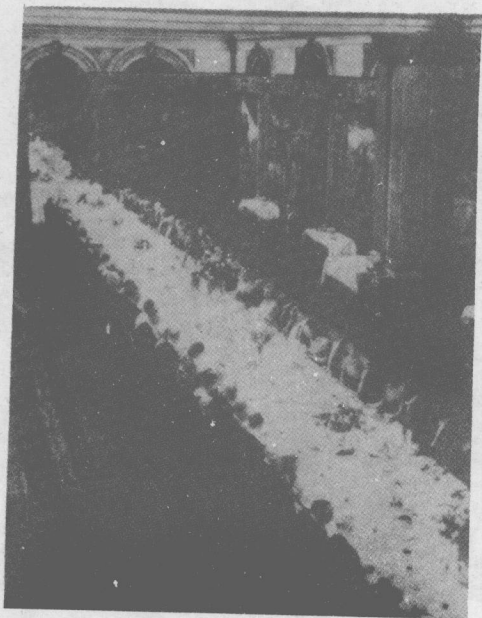




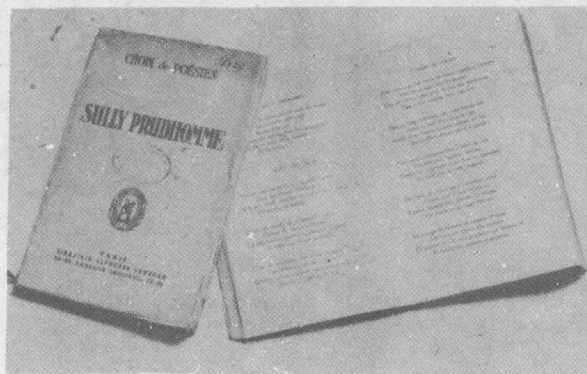
▲位於瑞典首都斯德哥爾摩斯殊列街十四號的諾貝爾基金會本部。

►瑞典國王在皇宮內所舉行的國宴。

▼在諾貝爾基金會本部的會議室舉行理事會。

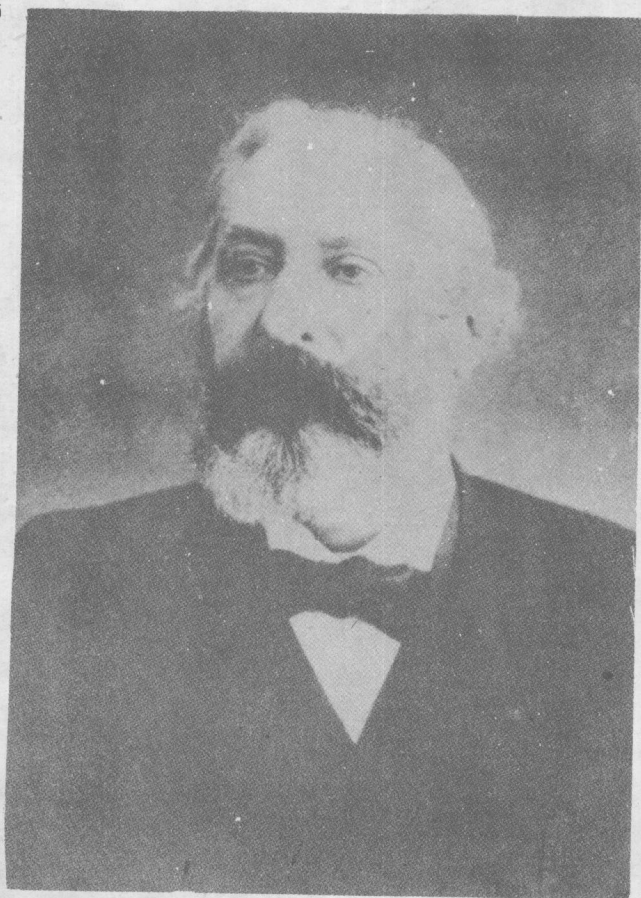






上左：普魯東詩集」的封面
和內文

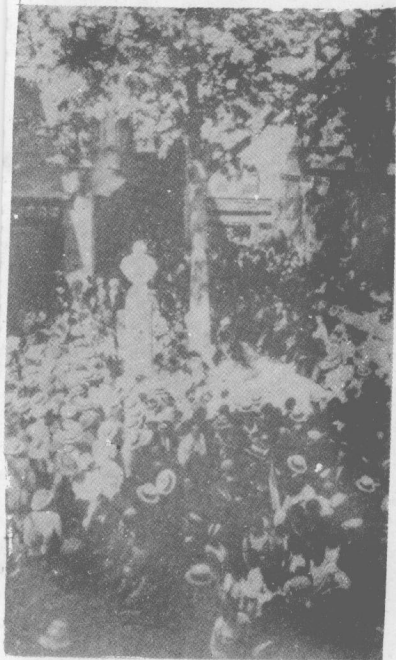
上右：雷涅·蘇利·普魯東



才華出眾的普魯東揭開了誌
貝魯文學獎的序幕。



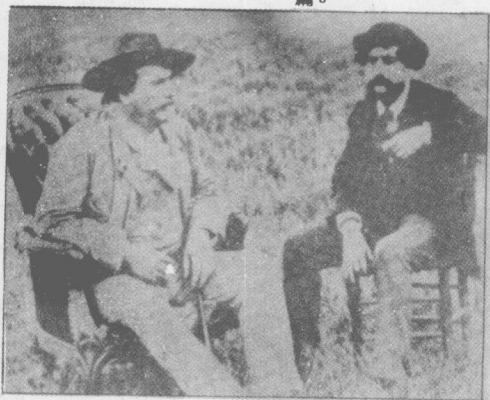
詩人誕生一百週年，紀念胸像(設於法國亞威農)揭幕式，1930年。



米斯特拉爾22歲的畫像



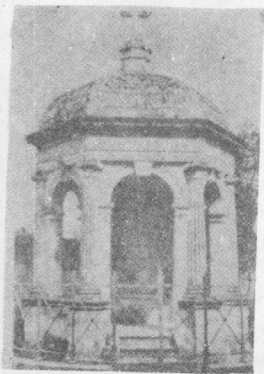
米斯特拉爾(左)和都德(Alphonse Daudet)攝於喀馬克島，1885年。都德的「風車小屋的信息」中，錄有「詩人米斯特拉爾」、「喀馬克島」等篇。



米斯特拉爾與夫人，攝於自宅餐桌。



位於雷堡城堡遺跡上的詩人墓園





-
- 主 編 陳映真 策 劃 沈登恩
- 顧 問 白先勇 · 王禎和 · 姚一葦 · 何 欣 · 葉石濤
尉天驄 · 胡菊人 · 高信疆 · 胡金銓 · 痾 弦
- 譯 者 湯新楣 · 喬志高 · 周英雄 · 吳潛誠 · 鄭樹森
劉啓分 · 杜國清 · 葉維廉 · 哈國平 · 黃瓊華
翁廷樞 · 王潤華 · 劉以鬯 · 方 瑜 · 李永熾
孟祥森 · 黃文範 · 宋碧雲 · 高大鵬 · 邱豐松
李魁賢 · 黎登鑫 · 王兆徽 · 傅一石 · 初鳳桐
陳紹鵬 · 楊月蓀 · 許文堂 · 莫 渝 · 張伯權
陳 黎 · 陳曉林 · 王鴻仁 · 宋樹涼 · 邱剛健
張 錯 · 吳煦斌 · 楊 澤 · 梁錫華 · 楊 渡
黃燕德 · 徐道昉 · 吳安蘭 · 鄭清文 · 顏正儀
鍾 喬 · 詹麗茹 · 陳惠華 · 高淑斌 · 劉大任
- 助理編輯 張恒豪 · 楊順明 · 林秋蘭 · 吳福成 · 余淑玲
- 作者畫像 吳耀忠 · 梁正居 · 邱美月
- 美術顧問 黃永松 · 黃金鐘 · 水禾田 · 莊 靈
-

目 錄

緣起

照亮世紀的黑暗 沈登恩	3
不朽的冠冕 陳映真	9
「諾貝爾文學獎全集」中文版書目	23
諾貝爾的生平和事迹	31
諾貝爾年表 周憲文編	39
諾貝爾獎金的設置和評選	53
諾貝爾獎金的組織及其工作 李駿逸	61
最高獎 宋碧雲	67
諾貝爾獎是否公正？ 張錦東	77

雷涅·蘇利·普魯東

得獎評語	1
頒獎辭	3
普魯東詩選 莫渝譯	1
普魯東及其作品	51
普魯東得獎經過	59
普魯東作品年表	65

佛烈德力克·米斯特拉爾

得獎評語	1
頒獎辭	3
米赫兒 許文堂譯	1
米斯特拉爾及其作品	423
米斯特拉爾得獎經過	435
米斯特拉爾作品年表	441

緣

起